

МЕДИЦИНСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ
ВО ВЗАИМОДЕЙСТВИИ ВРАЧА И ПАЦИЕНТА
(на материале телесериала «Доктор Хаус»)

Взаимодействие организации со своей целевой аудиторией, независимо от сферы, неизменно вызывает интерес как представителей менеджмента, маркетинга, рекламы, так и простых обывателей. Особого внимания при этом заслуживает медицинская сфера. Цель данного исследования – выявить, как медицинская терминология в сериале «Доктор Хаус» влияет на взаимодействие врача и пациента и, в конечном итоге, на понимание и восприятие здоровья пациентами. Материалом исследования выступили ситуации взаимодействия врача и пациента из 1 сезона сериала “House, M. D.” на английском языке. В частности, были проанализированы медицинские термины в количестве 264 единиц.

При анализе материала исследования были выявлены следующие способы пояснения медицинских терминов: толкование, видеографика и объяснение с помощью сравнений. Также мы выделяем смешанный способ объяснения – одновременное использование 2 или 3 вышеперечисленных способов пояснения (например, сочетание видеоряда и словесного толкования). Самым частотным способом является толкование – 142 примера или 54%. Чаще всего врачи просто поясняют, как действует тот или иной препарат, объясняют последствия и причины назначенного лечения: *We're treating you for vasculitis, it's the inflammation of blood vessels in the brain.* Так же было выявлено, что объяснение при помощи сравнений довольно распространено (58 случаев или 21,5%), поскольку обычному человеку, не связанному с медициной, проще понять какую-то медицинскую терминологию с помощью известных ему вещей: *We inject gadolinium into a vein. It distributes throughout your brain and acts as a contrast material. Basically, whatever is in your head, highlights like a Christmas tree.* Видеографика, наряду с использованием смешанного толкования, оказались менее употребительными (по 12 % соответственно).

Таким образом, неотъемлемой частью взаимодействия врача и пациента является использование различного рода медицинских терминов, для пояснения которых в телевизионном сериале в качестве модели поведения врача предлагается использование толкования, сравнения либо видеографики, что повышает эффективность коммуникации.